



44. Jahrestagung des Fachverbandes
Deutsch als Fremd- und Zweitsprache
DaFFÜR Berlin – Perspektiven für Deutsch als Fremd-
und Zweitsprache in Schule, Beruf und Wissenschaft



an der Technischen Universität Berlin
vom 30. März bis zum 01. April 2017

Schirmherr: **Reinhard Naumann** (Bezirksbürgermeister Charlottenburg-Wilmersdorf)

11.00

Raum
A151

Grußworte

Dr. Matthias Jung (Vorstandsvorsitzender FaDaF e.V.)

Heike Schmitt-Schmelz (Bezirksstadträtin Charlottenburg-Wilmersdorf)

Prof. Dr. Angela Ittel (Vizepräsidentin der TU Berlin)

Dr. Ursula Paintner (DAAD, Leiterin des Referats Germanistik, deutsche Sprache und Lektorenprogramm)

Prof. Dr. Thorsten Roelcke (Dekan der Fakultät I, Fachgebietsleitung Deutsch als Fremd- und Fachsprache)

11.30

Dr. Matthias Jung

Sprache und Integration: Kontinuitäten und Diskontinuitäten der institutionellen Sprachförderung und Konsequenzen für das Fach DaF/DaZ

13.00

14.30

Mittagspause

Donnerstagnachmittag, 30.03.2017

	TSP1 <i>Lehren und Lernen mit digitalen Medien</i>	TSP2 <i>Sprache in der Wissenschaftlichen Lehre</i>	TSP3 <i>Berufsbezogenes Deutsch / Deutsch für den Beruf</i>	TSP4 <i>Deutsch lernen in Vorbereitungsklassen</i>	Praxisforum A <i>Unterricht</i>	Praxisforum B <i>Beruf und Qualifizierung</i>	Aussteller 1	Aussteller 2	Aussteller 3
Raum	H 3004	H 3008	H 3007	H 3006	H 2038	H 2037	H 3012	H 3013	H 3002
Koordination	PD Dr. Olaf Bärenfänger, Andreas Kraft	Prof. Dr. Thorsten Roelcke, Prof. Dr. Winfried Thielmann, Dr. Mattheus Wollert, Kristina Pelikan	Dr. Matthias Jung, Dr. Annegret Middeke, PD Dr. See-Young Cho, Annette Friedland	Prof. Dr. Gabriele Kniffka, Julia Schallenberg, Kerstin Zimmermann	Dr. Alexis Feldmeier, Dr. Margot Kahleys, PD Dr. Felicitas Tesch	Dr. Annegret Middeke, Dr. Matthias Jung, Prof. Dr. Simone Knab, Diana Böbe	Sabrina Erdmann	Sabrina Erdmann	Sabrina Erdmann
14.30 15.30	Rüdiger Riechert (Düsseldorf) <i>Hybrides Lernen mit Tablets, Smartphones, Apps und Webanwendungen: digitale Medien als Ergänzung zum analogen Unterricht</i>	Tanja Fohr (Kassel) / Ulrike Arras (Bozen) <i>Mitschreiben als grundlegende wissensverarbeitende Arbeitsform im akademischen Kontext</i>	Ellen Tichy (Hermannstadt) <i>Germanistik trifft auf Wirtschaft</i>	Yvonne Decker-Ernst (Freiburg) <i>Deutsch als Zweitsprache in Vorbereitungsklassen – eine Bestandsaufnahme in Baden-Württemberg</i>	Olga Haber (Hamburg) <i>Wortschatzarbeit im Unterricht und im Praktikum motivierend gestalten</i>	Dennis Strömsdörfer (PH Freiburg) / Marion Clemens (U Göttingen) <i>DaZ-Angebote im Dialog: das Freiburger Hochschulzertifikat „Deutsch als Zweitsprache“ und die Göttinger Zusatzqualifikation „Interkulturalität und Mehrsprachigkeit, DaF/DaZ“</i> Moderation: Annegret Middeke	Gunther Weimann (Cornelsen Verlag) <i>Fokus Deutsch – Erfolgreich in Alltag und Beruf</i>	Evangelos Koukidis (Praxis Spezialverlag DaF) <i>Zweifache Kombination von A1 bis C2 perfekt gemeistert</i>	Viola Stübner (telc) <i>Einfach zum Studium! Deutsch für den Hochschulzugang C1</i>
15.45 16.45	Susanne Krauß (Essex) <i>Digital native, aber auch digital literate Nutzungsverhalten von digitalen Lerntechnologien für das selbständige Wortschatzlernen</i>	Elisabeth Venohr (Sosnowiec) <i>Schreibkompetenzen in der (fremden) Wissenschaftssprache Deutsch vermitteln: hochschuldidaktische Perspektiven für die Lehre im In- und Ausland</i>	Magdalena Wiazewicz (Berlin) <i>Sprungbrett mit Sprache! Entwicklung der kommunikativen Kompetenzen im Fach Deutsch in der Berliner Berufsvorbereitung</i>	Vasili Bachtsevanidis (Köln) <i>Aktuelle Unterrichtsmaterialien zur Zweitalphabetisierung bei Jugendlichen in Vorbereitungsklassen</i>	Doreen Bryant / Sophie Vogel (Tübingen) <i>Dramapädagogisch Grammatik lernen: Einsatzmöglichkeiten des dramagrammatischen Phasenmodells</i>	Christian Krekeler (HTWG Konstanz / InfoDaF) <i>In Fachzeitschriften publizieren</i>	Doro Thommes / Alfred Schmidt (Hueber Verlag) <i>Geschichten aus der Praxis, Material für die Praxis – Deutsch im Beruf Medizin</i>	Ulrike Richter / Nadja Fügert (Ernst Klett Sprachen) <i>Authentische Wissenschaftssprache verstehen und anwenden. Die Reihe Deutsch für das Studium</i>	Elke Faust / Rainer Marek / Jörg Zimmer (IHK Düsseldorf & Berlin) <i>BAMF-Kurse und Angebote für Akademiker – wie geht das zusammen?</i>
17.15 18.15	H 2037 Treffen der <i>VertreterInnen der Lehrgebiete</i> (Schwerpunkt DSH) und der Studienkollegs Moderation: Sonja Domes, Christian Krekeler, Mattheus Wollert	H 3004 Treffen der <i>DaF-/DaZ-Lehrbeauftragten, Honorarlehrkräfte und außeruniversitären Lehrkräfte</i> Moderation: Matthias Jung, Amadeus Hempel	H 2038 Treffen der <i>AuslandsgemanistInnen und LektorInnen für Deutsch im Ausland</i> Moderation: Annegret Middeke, Christian Fandrych, Ursula Paintner	H 3008 Treffen der <i>DaF-/DaZ-Studierenden</i> Moderation: Hermann Funk, Olaf Bärenfänger	H 3006 Treffen der <i>DaZ-Lehrenden an Schulen</i> Moderation: Alexis Feldmeier, Gabriele Kniffka	H 3007 Treffen der <i>NachwuchswissenschaftlerInnen</i> Moderation: Uwe Koreik, Thorsten Roelcke	H 3012 Treffen der <i>Aussteller</i> Moderation: Sabrina Erdmann		

ab
19.30

Geselliger Abend
Wirtshaus Max & Moritz, Kreuzberg, Oranienstraße 162, 10969 Berlin

Freitagvormittag, 31.03.2017

09.00
10.30
Raum
H 3010

Prof. Dr. Nicola Würffel (Herder-Institut, Universität Leipzig):
Hausaufgaben im DaF-/DaZ-Unterricht: Ein vernachlässigtes Thema (digital) neu denken

Raum
Koor-
dination

TSP1 <i>Lehren und Lernen mit digitalen Medien</i>	TSP2 <i>Sprache in der Wissenschaftlichen Lehre</i>	TSP3 <i>Berufsbezogenes Deutsch / Deutsch für den Beruf</i>	TSP4 <i>Deutsch lernen in Vorbereitungs-klassen</i>	Praxisforum A <i>Unterricht</i>	Praxisforum B <i>Beruf und Qualifizierung</i>	Aussteller 1	Aussteller 2	Austeller 3
H 3004	H 3008	H 3007	H 3006	H 2038	H 2037	H 3012	H 3013	H 3002
PD Dr. Olaf Bärenfänger, Andreas Kraft	Prof. Dr. Thorsten Roelcke, Prof. Dr. Winfried Thielmann, Dr. Mattheus Wollert, Kristina Pelikan	Dr. Matthias Jung, Dr. Annegret Middeke, PD Dr. See-Young Cho, Annette Friedland	Prof. Dr. Gabriele Kniffka, Julia Schallenberg, Kerstin Zimmermann	Dr. Alexis Feldmeier, Dr. Margot Kahleyss, PD Dr. Felicitas Tesch	Dr. Annegret Middeke, Dr. Matthias Jung, Prof. Dr. Simone Knab, Diana Böbe	Sabrina Erdmann	Sabrina Erdmann	Sabrina Erdmann
Tamara Zeyer (Gießen) <i>Gibt es noch mehr von dieser Grammatik? DaF-Lernende lernen Grammatik mit einer interaktiven Lernsoftware</i>	Friederike Hinzmänn (Chemnitz) <i>Der Konjunktiv II in der wissenschaftlichen Lehre: Über die Ausbildung eines mentalen Vorstellungsrums für die Wissensvermittlung</i>	Wilhelmine Berg / Gabriele Eilert-Ebke (Braunschweig) <i>Lernfortschrittmessung auf Grundlage von Szenarien am Beispiel Pflege/Gesundheit</i>	Theresa Birnbaum / Isabel Fuchs / Bernt Ahrenholz (Jena) <i>Fachliches Lernen in Vorbereitungsklassen</i>	Biliana Müller (Regensburg) <i>Vertrauensaufbau im Deutschunterricht für Migranten im Kontext säkularer Rahmenbedingungen und religiös-konfessionellen Differenz der Teilnehmenden</i>	Ursula Paintner (DAAD) <i>Mit Deutsch in die Welt – der DAAD und die deutsche Sprache im Ausland</i>	Jürgen Blaer (ZfA) <i>Die Welt als Arbeitsplatz – persönliche und fachliche Voraussetzungen für den Auslandschuldienst</i>	Nadja Fügert (Ernst Klett Sprachen) <i>Kompetent kommunizieren im Beruf: DaF im Unternehmen A1 bis B2</i>	Christina Schanzleh (Langenscheidt) <i>DaF für den Beruf</i>
Diana Feick (Wien) <i>Mobiles Lernen im Kontext von Deutsch als Fremd- und Zweitsprache</i>	Mi-Young Lee (Seoul) <i>Bedeutungskklärung von ‚Sich lassen‘-Konstruktionen mit unbelebtem Subjekt in wissenschaftlichen Texten</i>	Andrea Snippe / Birthe Scheffler (Hamburg) <i>Sprache als Berufskompetenz: eine Terminologiereflexion anhand des Beispiels der Kommunikationskompetenzen von L2-Sprechenden im Fachbereich Medizin</i>	Markus Linnemann (Koblenz) <i>Sprachsensibler Mathematikunterricht mit neu zugewanderten Jugendlichen</i>	Judith Basse (Ettlingen) <i>Heterogenität im Klassenzimmer anders handhaben</i>	Anastassiya Semyonova / Jennifer Waag (Goethe Institut) <i>SCHULWÄRTS! Ins Ausland mit dem Goethe Institut (Praktika für Lehramtsstudierende)</i>	Friederike Jin / Angelika Neth (Cornelsen Verlag) <i>Jugendliche lernen Deutsch – kompetenzorientierter Deutschunterricht</i>	Albrecht Klemm (Schubert-Verlag) <i>SPEKTRUM DEUTSCH A1+ – das neue Grundstufenlehrwerk des SCHUBERT-Verlags</i>	Marcia Schwartz / Julie Miess / Daniel Gietz / Bernt Ahrenholz (Walter De Gruyter) <i>Der Bereich DaF/DaZ bei De Gruyter</i>

13.00
14.30

Mittagspause

Freitagnachmittag, 31.03.2017

Raum
Koordination

14.30
15.30

15.45
16.45

17.15
19.00
H 3010
ab
19.30

TSP1 <i>Lehren und Lernen mit digitalen Medien</i>	TSP2 <i>Sprache in der Wissenschaftlichen Lehre</i>	TSP3 <i>Berufsbezogenes Deutsch / Deutsch für den Beruf</i>	TSP4 <i>Deutsch lernen in Vorbereitungsklassen</i>	Praxisforum A <i>Unterricht</i>	Praxisforum B <i>Beruf und Qualifizierung</i>	Aussteller 1	Aussteller 2	Austeller 3
H 3004	H 3008	H 3007	H 3006	H 2038	H 2037	H 3012	H 3013	H 3002
PD Dr. Olaf Bärenfänger, Andreas Kraft	Prof. Dr. Thorsten Roelcke, Prof. Dr. Winfried Thielmann, Dr. Mattheus Wollert, Kristina Pelikan	Dr. Matthias Jung, Dr. Annegret Middeke, PD Dr. See-Young Cho, Annette Friedland	Prof. Dr. Gabriele Kniffka, Julia Schallenberg, Kerstin Zimmermann	Dr. Alexis Feldmeier, Dr. Margot Kahleyss, PD Dr. Felicitas Tesch	Dr. Annegret Middeke, Dr. Matthias Jung, Prof. Dr. Simone Knab, Diana Böbe	Sabrina Erdmann	Sabrina Erdmann	Sabrina Erdmann
Hoshii Makiko (Tokio) / Nicole Schumacher (Berlin) <i>Förderung interaktiver Kompetenz per Videokonferenz</i>	Franziska Wallner / Cordula Meißner (Leipzig) <i>Der fachübergreifende Wortschatz in den Geisteswissenschaften: Ermittlung – Analyse – Anwendung</i>	Miriam Feldmann (München) <i>Potential Fachsprache Deutsch – Erfahrungen aus der Praxis (Business, Ingenieure, Recht)</i>	Constanze Niederhaus / Eva Blumberg (Paderborn) <i>Naturwissenschaftlicher Sachunterricht in der internationalen Vorbereitungsklasse: Ein Lehr-/Lernprojekt in der universitären Ausbildung zukünftiger Sachunterrichtslehrkräfte</i>	Lisa Niederdorfer / Sabine Schmölzer-Eibinger (Graz) <i>Language Awareness Literale Kompetenz fördern durch eine Didaktik der Textprozeduren und Focus on Form im Fachunterricht der Sekundarstufe</i>	Ayla Kadi (TU Berlin) <i>Assessmentcenter-training – Aufgaben und Möglichkeiten beruflicher Orientierung</i>	Doro Thommes (Hueber Verlag) <i>Passgenau und praxisnah – die Berufsmaterialien von Hueber</i>	Evangelos Koukidis (Praxis Spezialverlag DaF) <i>Für einen glatten Übergang von der B1 in die B2</i>	Viola Stübner (telc) <i>Einfach besser! Deutsch für den Beruf B1 B2 – Das neue Lehrwerk für die berufsbezogene Deutschsprachförderung</i>
Hans-Joachim Schulze (Helsinki) <i>DEUTSCH SITUATIV. Effektive Kommunikation fürs Berufsleben</i>	Johanna Szczek / Marcelina Kalasznik (Wroclaw) <i>B.A.-Arbeiten der Germanistikstudenten auf dem Prüfstein – Einige Bemerkungen zur wissenschaftlichen Kompetenz der B.A.-Studenten in Polen</i>	Jana Laxczkowiak (Hamburg) <i>Integriertes Fach- und Sprachenlernen (IFSL) als Anforderung an berufliche Weiterbildung</i>	Nadja Wulff / Stefan Nessler (Heidelberg) <i>Naturwissenschaftliches Arbeiten und Deutsch als Zweitsprache – erste Begegnungen mit der Fachsprache in Vorbereitungsklassen ermöglichen und produktive Sprachkompetenz fördern</i>	Sandra Katsiampakis (Mötzingen) <i>Konzeptionsvorschlag für einen nachhaltigen Alphabetisierungsunterricht in Flüchtlingskursen mit reduziertem Zeitbudget</i>	<i>Panel „Deutschlehrkräfte – Mangelware? Aktuelle Entwicklungen und Perspektiven eines Berufsfeldes“</i> Gabriele Gauler (Goethe Institut Berlin) / Sven Haushalter (Carl Duisberg Centrum Berlin) / Almut Schön (TU Berlin) Moderation: Diana Böbe	Rüdiger Riechert (IHK Düsseldorf & Berlin) <i>Fortbildungsangebote zum hybriden Lernen mit Tablets, Smartphones, Apps und Webanwendungen: Konzepte und Praxisbeispiele</i>	Bruno Liebaug (Verlag Liebaug-Dartmann) <i>„Wie spricht man in der Mathematik?“ – Zwei Lehrbücher zur Fachsprache der Mathematik</i>	Christina Lang / Berina Akin (Cornelsen Verlag) <i>Sprachlich Perspektiven bieten: Die Relevanz des Berufsbezugs in Lehrmaterialien für junge Geflüchtete</i>

FaDaF-Mitgliederversammlung

FaDaF-Stammtisch

XII Apostel, Savignyplatz / Charlottenburg, Bleibtreustraße 49, 10623 Berlin

Samstagvormittag, 01.04.2017

Prof. Dr. Gerd Antos (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg):

Gemeinsam eine Sprache finden.

*Chancen und Grenzen von Verständlichkeits- und Vermittlungsstilen
in der Fachsprachen- und Fremdsprachendidaktik*

09.00
10.30
Raum
H 3010

Raum
Koor-
dination

10.45
11.45

12.00
13.00
Raum
H 3010

13.00
14.00
Raum
H 3010

TSP1 <i>Lehren und Lernen mit digitalen Medien</i>	TSP2 <i>Sprache in der Wissenschaftlichen Lehre</i>	TSP3 <i>Berufsbezogenes Deutsch / Deutsch für den Beruf</i>	TSP4 <i>Deutsch lernen in Vorbereitungs- klassen</i>	Praxisforum A <i>Unterricht</i>	Praxisforum B <i>Beruf und Qualifizierung</i>	Aussteller 1	Aussteller 2	Aussteller 3
H 3004	H 3008	H 3007	H 3006	H 2038	H 2037	H 3012	H 3013	H 3002
PD Dr. Olaf Bärenfänger, Andreas Kraft	Prof. Dr. Thorsten Roelcke, Prof. Dr. Winfried Thielmann, Dr. Mattheus Wollert, Kristina Pelikan	Dr. Matthias Jung, Dr. Annegret Middeke, PD Dr. See-Young Cho, Annette Friedland	Prof. Dr. Gabriele Kniffka, Julia Schallenberg, Kerstin Zimmermann	Dr. Alexis Feldmeier, Dr. Margot Kahleyst, PD Dr. Felicitas Tesch	Dr. Annegret Middeke, Dr. Matthias Jung, Prof. Dr. Simone Knab, Diana Böbe	Sabrina Erdmann	Sabrina Erdmann	Sabrina Erdmann
Joachim Scharloth (Dresden) / Saburo Okamura / Willi Lange (Tokio) <i>Grundwortschatz als Hypertext: Daten- geleitete Methoden zur Modellierung ler- nerrelevanter Aspek- te des mentalen Lexikons</i>	Kristina Pelikan / Thorsten Roelcke (Berlin) <i>Machtausübung durch einsprachiges Schreiben</i>	Andrea Daase (Bielefeld) <i>Zweitsprach- eignung für den Beruf – Erkenntnisse soziokulturell fundier- ter empirischer Zweitspracherwerbs- forschung</i>	Barabara Baumann / Maria Simml (München) <i>Über die Arbeit mit neu Zugewanderten an Berufsschulen in Bayern</i>	Anna Tserodze (Tbilissi) <i>Fächerübergreifen- der DaF-Unterricht: Luft und Ver- brennung (ein Experiment)</i>	Marco Albrecht (TU Berlin) <i>Kooperatives Lernen</i>	Friederike Jin (Cornelsen Verlag) <i>Panorama – mal modern, mal klassisch</i>	Susan Kaufmann (Ernst Klett Sprachen) <i>Linie 1 – Alltag, Werte und Beruf Das Lehrwerk der Stunde und 100 Stunden Deutschland</i>	Stefan Deinzer (Hueber Verlag) <i>Motive – offline oder digital, für Unis die richtige Wahl!</i>

Abschlusspanel „DaF/DaZ unterrichten als Beruf: Ausbildung, Probleme, Perspektiven“

DiskutantInnen: Prof. Dr. h.c. Konrad Ehlich (FU Berlin), Amadeus Hempel (FaDaF und IBH), Ansgar Klinger (GEW),
Svetlana Poljakova (HonorarlehrerIn und VertreterIn Bündnis DaF-/DaZ-Lehrkräfte), Dr. Heike Uhlig (Goethe Institut)
Moderation: Prof. Dr. Uwe Koreik (FaDaF und Universität Bielefeld)

Abschlussveranstaltung mit großer Tombola

Weitere Veranstaltungen:

DaF-/DaZ-Nachwuchskonferenz am Mittwoch, dem 29.03.2017 (10:00-17:30 Uhr)

FaDaF-/DAAD-Fortbildung für AuslandsgermanistInnen am Samstag, dem 01.04.2017 (14:00-18:00 Uhr)